



诗巫卫理神学院
Sekula Teologi Methodist

51, Jalan Tun Abang Haji Openg, 96007 Sibul, Sarawak.

Tel: 084-321409/084-330870 | Fax: 084-341409

Website: www.mtssibu.edu.my

Facebook: www.facebook.com/mtssibu

Email: general@mtssibu.edu.my

22nd Graduation Service

(since its reopening of Degree Courses)

第廿二届毕业典礼

(复办学士学位后)

Sembiang Nyua Setipikit ke Dua puluh dua kali

(kenyau ari kitai ke udah Ngelabuhka pelajar degree)

Venue: Masland Methodist Church, Sibul | Date: 24th October 2020 (Saturday) | Time: 9:00am

日期: 2020年10月24日(六) | 时间: 上午九时正 | 地点: 诗巫福源堂

Endur ba Gereja Methodist Masland, Sibul | Kena 24 Oktober 2020, hari Enam | Maya jam 9:00 pagi

THE ORDER OF SERVICE 礼拜秩序

GATHER 聚

Prelude
前奏

Penyendia ati diri

Call to Worship
宣召

Kangau Sembiang

† Processional Hymn
颂赞入殿

Pantun Pemuka

† Thanksgiving Prayer
感恩禱颂

Sampi Terima Kasih

Welcome & Announcements
欢迎与报告

Jaku Pengelalu & Pemasah

Hallelujah!
from THE MESSIAH
G. F. Handel, arr. by Carl Seal

“Ye Servants of God” P. 3
〈主仆颂主〉 页 3
LYON

Miss Cecilia Ting 陈亦煌讲师
Miss Irene Lai 赖婷婷讲师
Lecturer 讲师

Rev. Dr. Lu Chen Tiong
卢臻长博士
Director of Worship and Music Program
礼拜与音乐系主任

All
全体

Rev. Hoo Sing Hang
胡新汉牧师
Director of Religion & Culture Centre
宗教与文化中心主任

Rev. Dr. Khoo Ho Peng
邱和平博士
Principal 院长

RECEIVE 领

The Scripture Reading
宣读圣言
Bacha Bup Kudus

Joshua 1:6-9
约书亚记一 6-9

Rev. Ningkan Galung ak Suring
宁勤·苏麟牧师
Lecturer 讲师

Rev. Dr Francis Wong King Sing
黄敬胜博士
Lecturer 讲师

Sermon
宣讲主言
Ajar

“New Beginning”
「新开始」

Rev. Dr. Dennis Raj
马登然博士
President of the Tamil Annual Conference
淡米尔年议会会长

Translated by
Rev. Dr. Thomas Lau Sie Ngiu
刘世尧博士
Director of Wesley Centre
卫斯理神学研究中心主任

Offertory
献上
Pemerl

“We Are Music of the King” P.5 页 5
Words and Music by Joseph M. Martin

MTS Choir
卫神诗班

Offertory Hymn
诚心献上
Pantun

“Doxology”
〈三一颂〉

All
全体

Praise God, from whom all blessings flow;
praise Him, all creatures here below;
praise Him above, ye heavenly host;
praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen.
普天之下万国万民，齐声赞美父、子、圣灵，
三位一体同荣同尊，万有之源，万福之本。阿们。

SEAL 印

Presentation of the Graduates
提呈毕业生
Madah ka sida ke pansut

Rev. Dr. Ling Tung Kiing 林忠锦博士
Academic Dean 教务主任

Asst. by Rev. Dr. Ting Siew King
协助：陈秀金博士
Director of TEE/STMS
延伸神学教育/短宣课程主任

Rev. Dato Dr. Su Chii Ann
苏慈安博士
Director of Field Education 实习教育主任

The Conferring of Degrees
颁授学位与证书
Meri Degree

Rev. Dr. Khoo Ho Peng
邱和平博士
Principal 院长

Prayer of Commissioning
为毕业生祷告
Besampi ka sida ke pansut

Rev. Samuel Law Ning Seng
刘宜汛牧师
Chaplain 院牧

Graduates' Response
毕业生代表致词
Jaku ari sida ke pansut

Mr. Finsen Wong Lee Ying
王理殷毕业生

LIVE 活

Dedication Hymn
委身于主
Pantun Penyerah

“Lord of True Light, We Gratefully Adore You” P.4
〈真光之主〉 页 4
PERFECT LOVE

All
全体

Benediction
祝福
Jaku Berkat

Rev. Dr. Tie King Tai
池金代博士

President of Sarawak Chinese Annual Conference
砂拉越华人年议会会长

Lift High the Cross
十架前导
Penutup

“God of Our Father”
George W. Warren, arr. by Carl Seal

Miss Cecilia Ting 陈亦煌讲师
Miss Irene Lai 赖婷婷讲师
Lecturer 讲师

Ye Servants of God 〈主仆颂主〉

Word: Charles Wesley, 1744
杨荫浏译, 1933

Music: arr. fr. Johann Michael Haydn, 1737-1806

1. Ye servants of God, your Master proclaim,
and publish abroad His wonderful name.
The name, all victorious, of Jesus extol;
His Kingdom is glorious, He rules over all.
凡属主仆人, 同来颂主名,
努力广宣传, 讲给万民听,
主名奇妙非常, 到处能得胜,
主国统辖万邦, 焕发大光明。
2. God ruleth on high, almighty to save,
and still He is nigh, His presence we have;
the great congregation His triumph shall sing
ascribing salvation to Jesus, our King.
上主在高天, 有力能救拯,
又长在世间, 与人相亲近,
会众大声欢乐, 庆贺主得胜,
称述君王耶稣, 救赎之功勋。
3. Salvation to God, who sits on the throne!
Let all cry aloud and honour the Son;
the praises of Jesus the angels proclaim,
fall down on their faces and worship the Lamb.
救恩都当归 宝座之真神,
又当归圣子, 入世赎万民,
天军欢然奏乐, 天堂歌声震,
俯伏环绕羔羊, 叩拜至虔诚。
4. Then let us adore and give Him His right,
all glory and pow’r, all wisdom and might,
all honour and blessing with angels above,
and thanks never ceasing and infinite love.
我们恭敬拜, 岂堪报万一!
天使永赞美, 世人歌不息,
同归荣耀威严, 智慧和权利,
感谢无边大爱, 颂扬无量德。

Lord of True Light, We Gratefully Adore You

〈真光之主〉

Henry R. Moxley, alt.

Joseph Barnby 1889

何林锡棠, 黄永熙合译, 1974; 修 2005, 2020

1 - 3 5 | 5 - 5 - | 5 5 i 7 | 7 - 6 - |
Lord of true light, we grate-ful-ly a - dore You,
真光之主, 我众当感谢尊崇,

2 - 3 4 | 5 - 3 - | 1 1 3 2 | 7 - - - |
For all Your gifts You blessed the hu-man race,
谢主恩赐遍及万族万民;

1 - 3 5 | 5 - 5 - | 5 5 i 7 | 7 - 6 - |
For saints of old, who made their vows be-fore You,
圣哲前贤在主前许愿忠诚,

6 - 5 4 | 3 5 4 2 | 6 - 7 - | 1 - - - ||
And told the world the won-ders of Your grace.
普世宣告: 上主奥妙救恩。

2. We praise You, Lord, that now the light is falling, 赞美上主, 圣礼庄严与奥妙,
Here on Your servant in this solemn hour; 上主光照, 此处尊主众人:
Confirm in us our high and holy calling, 使众持守崇高神圣的呼召,
Endue us with Your wisdom, love and power. 从主获得智慧、爱心、权能。
3. Be in our mind, the truth of all our teaching; 心思意念充满主真理教训,
Give us the faith that welcomes all the light; 信心坚固, 灵魂喜沐光中;
Till, from the shadows to Your presence reaching, 由暗入明, 前趋主座仰君尊,
We see the glory that shall end our night. 黑夜尽消, 亲睹上主光荣。
4. Be in our will, our strength for self-denial; 坚强我众立志舍己勤操练。
Fit us to follow You through pain and loss, 痛苦、得失熬炼心志跟随;
Serving the world, until through every trial 饱经试炼, 谦卑服役身心献,
We learn at length the triumph of the cross. 领略十架得胜, 属主子民。

We Are Music of The King

Words and Music by Joseph M. Martin

We are one great alleluia. We declare the risen Christ.

We are filled with music of promise. We have heard the song of life.
From the mountains we will proclaim it. From the hills let praises ring.

We are one great alleluia. We are forever, Music of the King.

We must be a carol of comfort. We must be the voice of Christ.

We must be a hymn of healing, for a world that cries for life.

We must take our words of worship far beyond this sacred place.

We must share the song of Love's redeeming grace.

We are one great alleluia. We declare the risen Christ.

We are one great alleluia. We have one true song to sing.

We are one great alleluia. We are forever, Music of the King.

We are one great alleluia. We are the Music of the King. Alleluia!

Graduands' Name List 毕业生名单



Theological Education by Extension 延伸神学教育课程

Diploma of Christian Studies 基督教研究文凭

蔡玉真 Chua Geok Chin

林佳锦 Jenny Lim Chia Jing

邱春新 Khoo Choon Sing

李岩钊 Lee Ngan Chiew

张美云 Tiong Mee Hung

Master of Christian Studies 基督教研究硕士

黄勤宏 Wong Kiing Hung

黄良德 Wong Leong Teck

Theological Education by Extension in Family & Counseling Ministry

延伸神学教育家庭与辅导事工课程

Diploma in Family & Counseling Ministry 家庭与辅导事工文凭

刘汉琳 Law Han Lin

Theology Program 神学系

Bachelor of Theology 神学学士

王理殷 Finsen Wong Lee Ying

Bachelor of Divinity 道学学士

朱全伟 Chuo Quan Wei

刘雨航 Liu YuHang

Master of Divinity 道学硕士

叶荣凤 Dorothy Yet Yung Fong*

苏志谋 Eric Su Chii Mou

(*主修宣教科 *Major in Missiology*)

杨良钗 Yong Leong Chai

Master of Ministry Program 教牧硕士

梁慧芳 Leong Hui Fung

徐当胜 Sii Tiing Seng

叶侶琴 Yap Li Chin

扫一扫毕业礼拜秩序



www.mtssibu.edu.my/graduation2020

奉献支持卫神事工

【Please fax or email your bank-in slip to +6084-341409 or accounts@mtssibu.edu.my. Thank you.】

Beneficiary (受益人名称)	Methodist Theological School
Beneficiary Account (受益人户口号码)	3-1422081-12
Beneficiary Address (受益人地址)	51, Jalan Tun Abang Haji Openg, 96000 Sibul, Sarawak, Malaysia.
Beneficiary Bank (受益人银行名称)	Public Bank Berhad
Bank Address (银行地址)	2,4,6 & 8, Lorong 2, Jalan Tuanku Osman, 96000 Sibul, Sarawak, Malaysia.
Bank Swift Code (银行代码)	PBBEMYKL